

TEIL A

1. Der menschliche Körper / The Human Body	
1.1 Kopf, Torso und Extremitäten / Head, torso and extremities	7
1.2 Skelett / Skeleton	10
1.3 Innere Organe / Internal organs	11
1.4 Geschlechtsorgane / Reproductive system	11
1.5 Euphemismus im Pflegebereich / Euphemism in nursing	12
2. Körperfunktionen / Body functions	
2.1 Allgemeinzustand / General state of health	13
2.2 Sehen / Seeing	16
2.3 Hören / Hearing	17
2.4 Atmen / Breathing	18
2.5 Herz und Kreislauf / Heart and circulation	19
2.6 Haut und Nerven / Skin and nerves	20
2.7 Verdauungssystem / Digestive system	21
2.7.1 Essen und Trinken / Eating and drinking	21
2.7.2 Ausscheidung – Excretion / Defecation	23
2.8 Bewegen und mobilisieren / Moving and mobilizing	24
2.9 Schwangerschaft und Geburt / Pregnancy and birth	25
2.10 Ruhen und Schlafen / Rest and sleep	27
2.11 Sterben und Tod / Dying and death	28
3. Kommunikation / Communication	
3.1 Grundsätzliches zur Kommunikation / Basic communication	29
3.1.1 Wegbeschreibungen / Asking for and giving directions	30
3.2 PatientInnenansprache / Patient communication	31
3.3 Schmerzen / Pain	33
3.3.1 Schmerzen / Aches and pains	33
3.3.2 Weh tun / Hurt and ache	34
3.3.3 Ache - pain - hurt	34
3.3.4 Fragen zur Schmerzbeurteilung / Questions for pain assessment	34
3.4 Aufnahmegespräch / Admission talk	36
3.4.1 Erste Informationen / First information	36
3.4.2 Fragen an PatientInnen aus einer andern Kultur / Questions for patients from another culture	37
3.4.3 Allgemeiner Gesundheitszustand / General health condition	38
3.4.4 Sicherheit Zuhause und im Spital / Safety in the home environment and in the hospital	39
3.4.5 Essen und Trinken / Eating and drinking	40
3.4.6 Mobilität / Mobility	41
3.4.7 Ausscheidung / Urination and bowel movement	42
3.4.8 Atmung, Körpertemperatur und Herzfunktion / Breathing, temperature and heart function	43
3.4.9 Entlassung / Discharge	43
4. Im Krankenhaus / In the hospital	
4.1 Abteilungen und Stationen / Hospital departments and wards	44
4.2 Medizinisches Fachpersonal / Medical professionals	46
4.3 Im Patientenzimmer / Patient's room	47
5. Pflge theoretische Begriffe / Nursing terms	49
Schlüssel zu den Übungen / Key to the exercises	51

TEIL B

1. Behandlungs- und Pflegealltag / Daily activities on the ward	52
1.1 Instrumente und Hilfsmittel / Nursing instruments and supplies	53
1.2 Verbandwechsel - Nahtentfernung- Drainage Entfernung / Bandage change -stitch removal - drain removal	53
1.3 Körperpflege / Body care	55
1.3.1 Waschen im Bett / Bed bath	56
1.3.2 Mund- und Zahnpflege / Oral hygiene	56
1.4 Katheterisieren / Catheterization	57
1.5 Blutzuckermessung / Checking the blood sugar	58
1.6 Anweisungen zum Gipsverband / Cast instructions	59
1.7 Urinprobe / Urine specimen	60
1.8 Dekubitus und Thrombose Vorbeugung / Decubitus and thrombosis prevention	61
1.9 Einlauf / Enema	62
1.10 Injektionen geben / Giving injections	63
1.11 Mobilisierung / Mobilization	63
1.12 Vitalzeichen / Vital signs	64
1.13 Pre-OP	65
1.14 Post-OP	65
1.15 eine DGKP berichtet... - a RN reports...	66
2. Medikamente / Medication	67
2.1 Arzneiformen / Dosage form	69
2.2 Medikamentengabe / Drug administration	69
2.3 Wirksamkeit / Effects of medication	70
2.4 Nebenwirkungen / Side effects	71
3. Erste Hilfe / First Aid	72
Schlüssel zu den Übungen / Key to the exercises	76

TEIL C

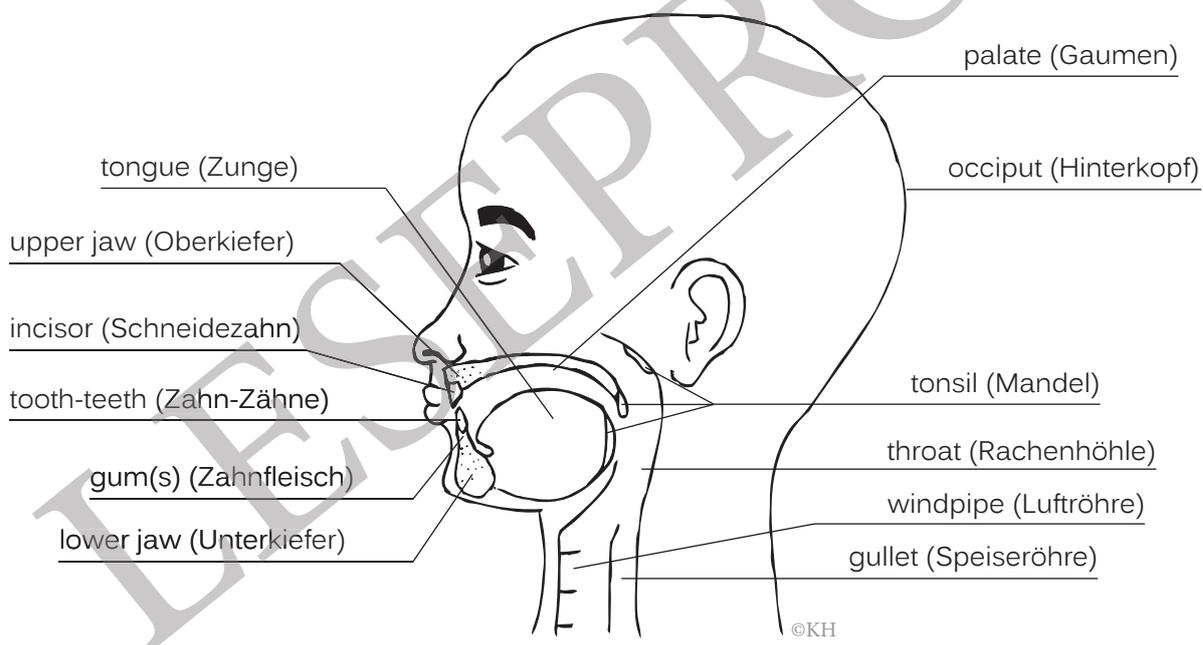
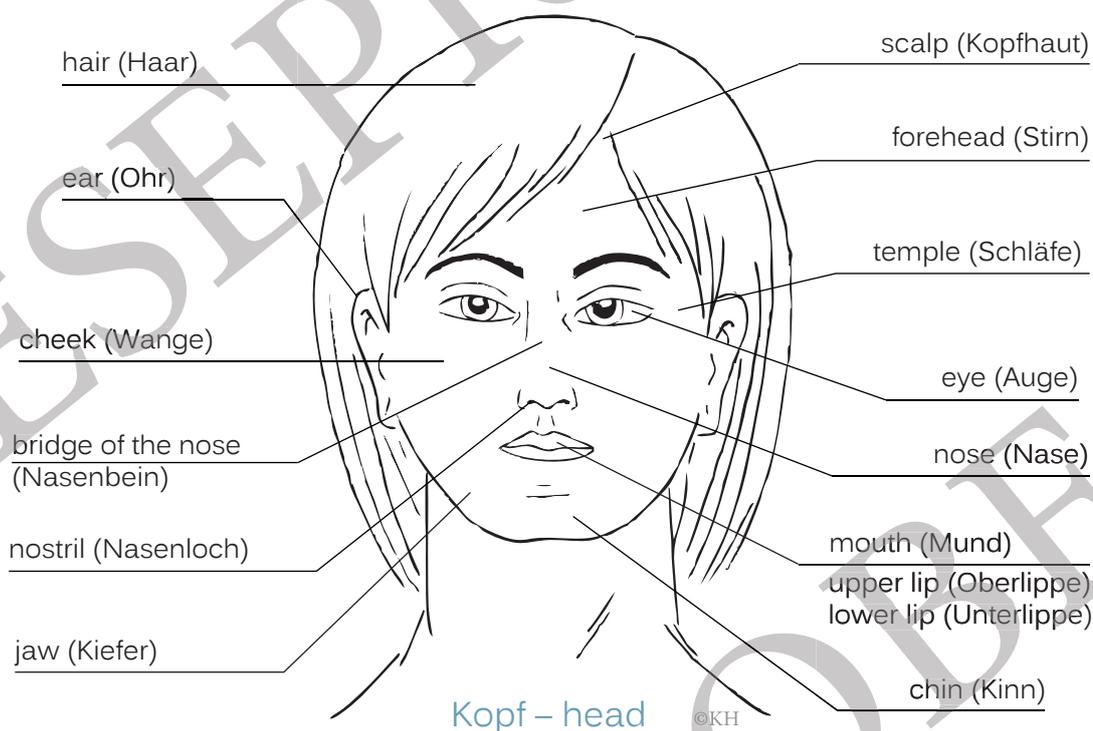
1. Gesundheitswesen national und international / National and international health care	78
1.1 Das österreichische Gesundheitssystem - ein Überblick	78
1.2 Die e-card in Österreich	80
1.3 Das amerikanische Gesundheitssystem - ein Überblick	82
2. Pflege alter Menschen / Caring for the elderly	84
2.1 Zuhause alt werden / Aging in place	84
2.2 Pflege in Pflegeheimen / Nursing care in nursing homes	86
2.3 Übungen / Exercises	89
Schlüssel zu den Übungen / Key to the exercises	93
3. Wichtige Abkürzungen / Essential abbreviations	94

VOCABULARY / VOKABELLISTE	95
---------------------------	----

1. DER MENSCHLICHE KÖRPER

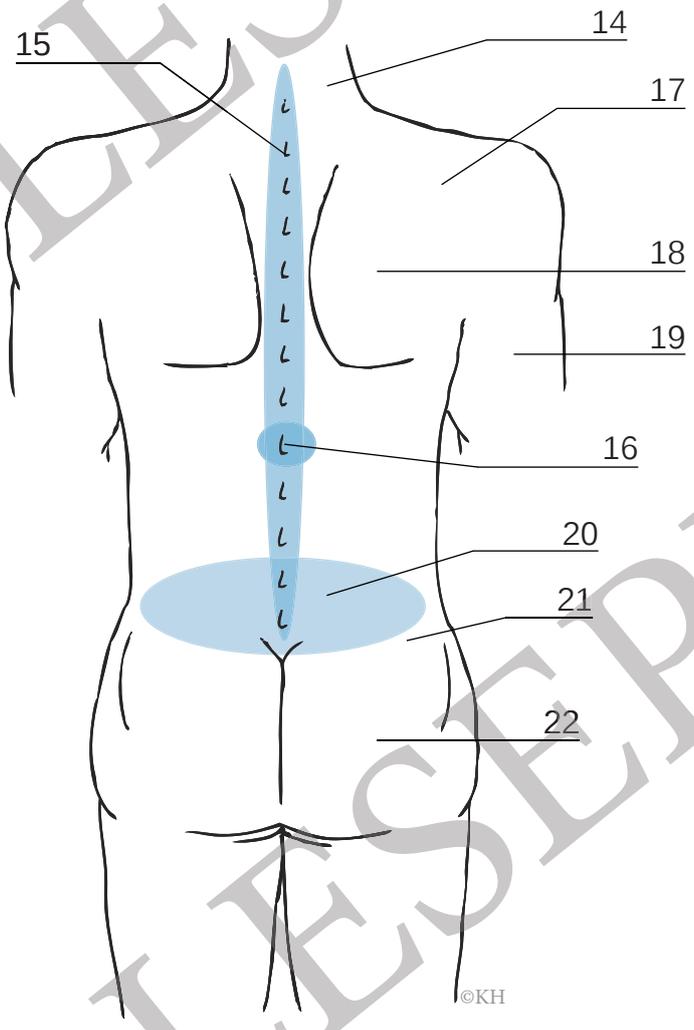
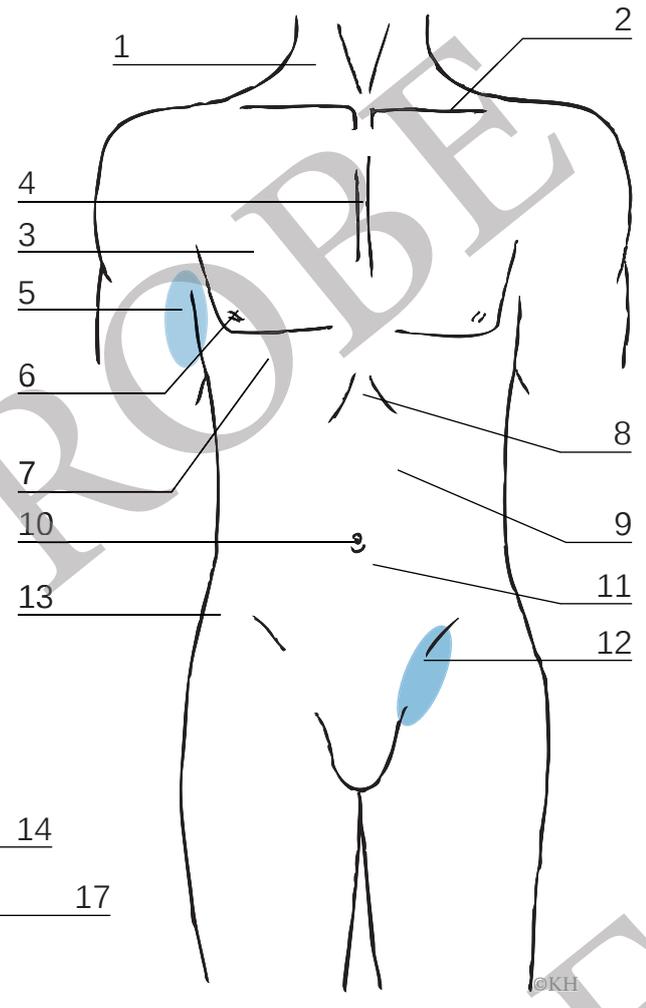
The human body

1.1. KOPF, TORSO UND EXTREMITÄTEN HEAD, TORSO AND EXTREMITIES



Torso Vorderansicht – torso front view

- 1 neck (Hals, Nacken, Genick)
- 2 collarbone (Schlüsselbein)
- 3 chest (Brust, Brustkorb)
- 4 breastbone (Brustbein)
- 5 armpit (Achselhöhle)
- 6 nipple (Brustwarze)
- 7 ribcage (Brustkorb)
- 8 diaphragm (Zwerchfell)
- 9 waist (Taille)
- 10 navel (Nabel)
- 11 abdomen or belly (Unterleib/Bauch)
- 12 groin (Leiste)
- 13 pelvis (Becken)



Torso Rückenansicht - torso back view

- 14 neck (Nacken)
- 15 spine, spinal column (Wirbelsäule)
- 16 vertebra, -ae (Wirbel, pl.)
- 17 shoulder (Schulter)
- 18 shoulder blade (Schulterblatt)
- 19 upper arm (Oberarm)
- 20 small of the back (Kreuz)
- 21 hip (Hüfte)
- 22 buttocks (Gesäß)

2.4. ATMEN – BREATHING

WORDS

absaugen	to suck out (saliva, blood,...)
atmen	to breathe
ausatmen	to breathe out; exhale
der Atem	breath
einatmen	to breathe in; to inhale
ersticken	to suffocate
inhalieren	to inhale
Sauerstoff	oxygen
Schleim	mucus; phlegm
Schleimhaut	mucous membrane

ERKRANKUNGEN- HEALTH ISSUES

Allergie	allergy
Asthma	asthma
Atembeschwerden	respiratory problems
Atemnot	labored breathing
Atemstillstand	respiratory arrest
außer Atem sein	to be short of breath; to be out of breath
der Husten	cough
Hustenreiz	tussive irritation
husten	to cough
Lungenentzündung	pneumonia
Mandelentzündung	inflamed tonsils
Nasenbluten	nose bleed

KOMMUNIKATION - COMMUNICATION

Haben Sie Probleme beim Atmen?	Do you have difficulty/trouble/problems breathing?
Atmen Sie bitte tief ein, halten Sie den Atem an und nun atmen Sie tief aus.	Please breathe in/inhale deeply, hold your breath, and now breathe out/exhale.
Sie haben Asthma und werden einen Inhalator verwenden müssen.	You have got asthma; you will need to use an inhaler.
Wie viele Zigaretten rauchen Sie pro Tag?	How much do you smoke per day?



breath [breθ]
to breathe [bri:θ]

der Atem
atmen

2.5 HERZ UND KREISLAUF – HEART AND CIRCULATION

WORDS

Blutdruck	blood pressure
Blutkreislauf	blood circulation
das Herz	heart
EKG	ECG
Herzschlag	heartbeat
Pulsfrequenz	heart rate; pulse rate

ERKRANKUNGEN- HEALTH ISSUES

Bluthochdruck/Hypertonie	hypertension
Herzinfarkt	heart attack
Hypotonie	hypotension

KOMMUNIKATION - COMMUNICATION

Sind Sie aufgeregt?	Are you nervous?
Ich möchte Ihren Blutdruck messen.	I'd like to take your blood pressure.
Machen Sie bitte den Arm frei.	Please roll up your sleeve.
Ihr Blutdruck ist normal/zu niedrig/zu hoch.	Your blood pressure is ok/too low/too high.
Ihr Blutdruck beträgt 110/70.	Your blood pressure is 110 over 70.
Nehmen Sie Medikamente gegen hohen/niedrigen Blutdruck?	Do you take any medication for high/low blood pressure?



blood
to bleed

[blad]
[bli:d]

das Blut
bluten



3.4 AUFNAHMEGESPRÄCH - ADMISSION TALK

WORDS

Aufnahme	admission
Aufnahmeformular	admission form
aufnehmen	to admit
ausfüllen	to fill in/out; to complete a form
Ausweis	passport; ID-card
Datenschutz	data protection; data privacy; privacy protection; protection of privacy
entlassen	discharge
Krankengeschichte	patient's history
Krankenversicherung	health insurance
Patientenakte/Krankenakte	patient record/file
Überweisung	referral
Versicherungskarte	health insurance card

3.4.1 ERSTE INFORMATIONEN – FIRST INFORMATION

Familienname	family name; surname; last name
Vorname	first name
Geschlecht (weiblich, männlich, divers, inter, offen, kein Eintrag)	gender (female, male, divers, inter, open, no entry)
Geburtsdatum	date of birth (DOB)
Geburtsort	place of birth
Adresse	local address; E-mail address
Beruf	profession; occupation
Sozialversicherungsnummer	social insurance number
nächste Angehörige	next of kin
Kontaktnummer	contact number
Aufnahmegrund	reason for admission
letzter stationärer Aufenthalt	last in-patient stay
Begleitperson	accompanying person


Übung 5

Formulieren Sie für jede Information (Name, Geburtsdatum, etc.) einen vollständigen Satz auf Englisch. Versuchen Sie dabei nicht die angegebenen Ausdrücke zu verwenden.

Pfleger: Warten Sie bitte hier! Sie werden aufgerufen.
Nurse: Please wait here! You'll be called in.



3.4.2 FRAGEN AN PATIENTINNEN AUS EINER ANDEREN KULTUR QUESTIONS FOR PATIENTS FROM ANOTHER CULTURE

Sprechen Sie Deutsch/Englisch?

Können Sie mich verstehen?

Welche Sprache verstehen/sprechen Sie?

Kann jemand aus Ihrer Familie für Sie sprechen?

Brauchen Sie jemanden, der für Sie übersetzt
(einen Übersetzer)?

Ich muss ein Aufnahmeformular ausfüllen
und möchte Ihnen ein paar Fragen stellen.

Können Sie Ihren Namen buchstabieren?

Wann und wo sind sie geboren?

Wo wohnen Sie?

Könnten Sie mir Ihre Adresse geben?

Wie ist Ihre Telefonnummer?

Sind Sie berufstätig?

Wer ist Ihr nächster Angehöriger/Ihre nächste
Angehörige?

Wie kann ich ihn/sie erreichen?

Wissen Sie, warum Sie hier sind?

Haben Sie einen Hausarzt?

Waren Sie hier schon einmal im Spital?

Haben Sie irgendwelche Arztunterlagen mit?

Haben Sie eine Krankenversicherung?

Haben Sie eine Reiseversicherung?

Haben Sie einen Impfpass/Blutspendeausweis/
Behindertenpass?

Zahlen Sie für Ihre Behandlung in bar?

Do you speak German/English?

Can you understand me?

What language do you understand/speak?

Is there someone in your family who could talk
with us for you?

Do you need someone to translate for you
(an interpreter)?

I have to fill in an admission form and would like to
ask you some questions.

Could you spell your name, please?

When and where were you born?

Where do you live?

Could you give me your address please?

What is your telephone number?

Are you working?

Who's your closest relative?

How can I contact him/her?

Do you know, why you are here?

Do you have a family doctor?

Have you been in hospital in this country before?

Did you bring any medical records?

Do you have health insurance?

Do you have travel insurance?

Do you have a vaccination card/blood donor card/
disability pass?

Do you pay for your treatment in cash?



Übung 6

Üben Sie diese Sätze, indem Sie jeweils eine Spalte abdecken.

Übung 7

Üben Sie die Sätze mit einer Partnerin/einem Partner mit Rollentausch
(nurse, patient).

Übung 8

Üben Sie die Sätze mit einer Partnerin/einem Partner, wobei Sie
diesmal Antworten auf Englisch geben.

1.7 URINPROBE – URINE SPECIMEN

WORDS

auffangen	to collect
Becher	cup
bringen	to take
Deckel	lid
Mittelstrahl	midstream
Teststreifen	dipstick; test strip
Urinprobe	urine sample/specimen
Urinstatus	urinalysis
verschließen	to close

KOMMUNIKATION - COMMUNICATION


Übung 7

Verwenden Sie die oben angegebenen Wörter und vervollständigen Sie die Sätze.

- Wir brauchen eine Urinprobe für eine Untersuchung.
- Wichtig ist dabei der Mittelstrahlurin.
- Lassen Sie vorher einen Teil ins WC und urinieren Sie dann in den Becher; 1 cm reicht. Den Rest lassen Sie dann wieder ins WC.
- Verschließen Sie den Becher gut.
- Bringen Sie den Becher in den Raum, den ich Ihnen zeige.

- We need a _____ for an examination.
- It is important to have a _____.
- First, urinate into the toilet and then _____ some urine with this _____; 1 cm is enough. You can let the rest into the toilet.
- _____ the cup carefully.
- _____ the cup to the room that I will show you.



Übung 3

Kate, eine Gemeindeschwester, besucht ihre Patientin, Mrs Moore, zuhause. Lesen Sie den Dialog und ergänzen Sie die fehlenden Wörter.
*Kate, a district nurse is visiting her patient Mrs Moore in her house.
 Read the conversation and fill in the missing words.*

1.Verband, 2.Wunde, 3.entfernen, 4.Eiter, 5.Schwellung, 6.Rötung, 7.geheilt

Kate: Good morning, Mrs Moore. It's Kate. I'm here to look after your _____ (1). Can I come in?

Mrs Moore: Hello, Kate. Well, yes, come in, the door is open. I've already been waiting for you.

Kate: How are you today? You're looking quite fine this morning.

Mrs. Moore: I'm fine, thank you dear.

Kate: May I have a look at your leg, to see how the _____ (2) is doing? Could you please put your leg up for me?

Mrs. Moore: Ooh, that hurts a bit.

Kate: Right, that's fine. I'm going to _____ (3) the bandage now. Well, it looks much better, doesn't it?

Mrs. Moore: Do you think so?

Kate: There's no more _____ (4). The _____ (5) and the _____ (6) is reduced. And it doesn't smell. It looks perfectly fine for me.

Mrs. Moore: Will you put on a new bandage?

Kate: For now, yes. But it should be completely _____ (7) in a couple of days.

Übung 4

Übersetzen Sie die folgenden Sätze und verwenden Sie die angegebenen Wörter:

Translate the following sentences, using the given words.

bathroom – toilet – slip – walker – finished – sit down – manage - clean

1. Ich begleite Sie auf die Toilette.
2. Brauchen Sie meine Hilfe oder kommen Sie alleine zurecht?
3. Ich helfe Ihnen, sich auf die Toilette zu setzen.
4. Sind Sie fertig?
5. Ich wische Sie jetzt ab. So, fertig. Alles ok.
6. Nehmen Sie bitte wieder ihre Gehhilfe.
7. Ganz langsam. Ich möchte nicht, dass Sie ausrutschen.

Übung 5

Üben Sie die Dialoge zwischen Pflegerin/Pfleger und Patientin/Patient in den folgenden Situationen:

In pairs, practice dialogues between nurse and patient for the following situations:

- Help with eating
- Helping to get dressed
- Assist with bathing or showering
- Assist with toileting
- Checking on medication
- Changing the bandage

Übung 6

Informieren Sie die Patientin/den Patienten über jeden einzelnen Schritt der Ohrensplüfung.

Ear-syringing. Inform the patient about every step of the procedure.

Sagen Sie der Patientin/dem Patienten, dass

- sie/er es sofort sagen soll, falls sie/er Schmerzen hat.

.....

- sie das Ohr mit einem Auriskop (auriscope) untersuchen.

.....

- sie die Spritze mit einer warmen Flüssigkeit füllen.

.....

- sie jetzt die Flüssigkeit ins Ohr spritzen, um es zu reinigen.

.....

- es schon vorbei ist und alles in Ordnung ist.

.....

Englisch für Pflegeberufe

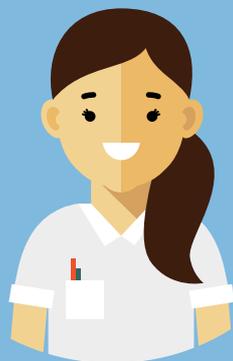
Ein Text- und Arbeitsbuch für fachspezifisches Englisch im Bereich Gesundheits- und Krankenpflege. Mit Angaben und Erklärungen in deutscher Sprache. Immer öfter müssen professionell Pflegende mit Patientinnen und Patienten kommunizieren, die kein Deutsch sprechen.

Mit diesem Buch erlangen Sie hilfreiche Englischkenntnisse, um die sprachlichen Herausforderungen im Pflegeberuf bewältigen zu können.

Fördern Sie Ihre interkulturelle Kompetenz und erweitern Sie Ihre Berufsmöglichkeiten!

Das Text- und Arbeitsbuch ist konzipiert für fachspezifisches Englisch in der Ausbildung:

- zum gehobenen Dienst für Gesundheits- und Krankenpflege,
- zur Pflegefachassistenz und
- zur Pflegeassistenz.



PRAXISBEZOGEN
ÜBERSICHTLICH
UP-TO-DATE